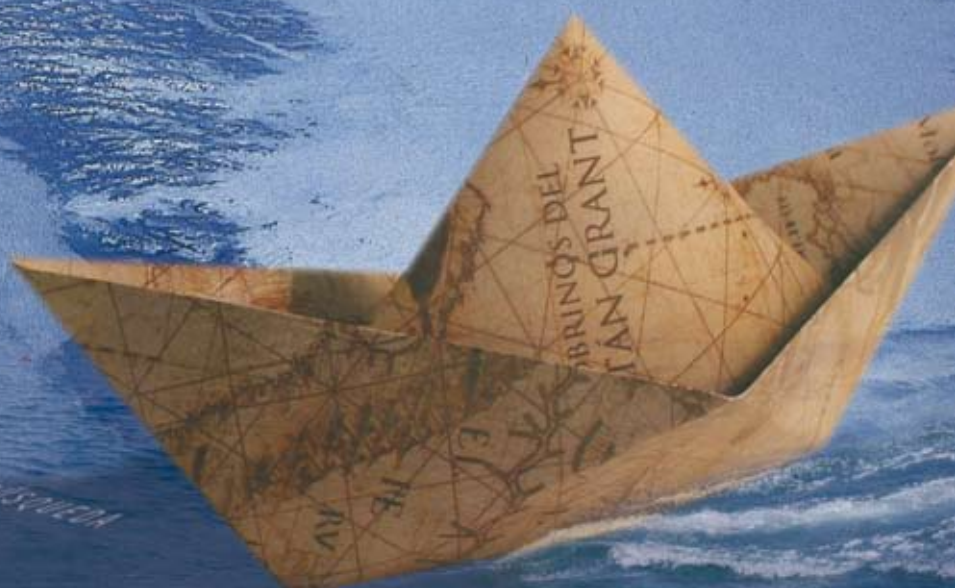


Los Sobrinos del Capitán Grant

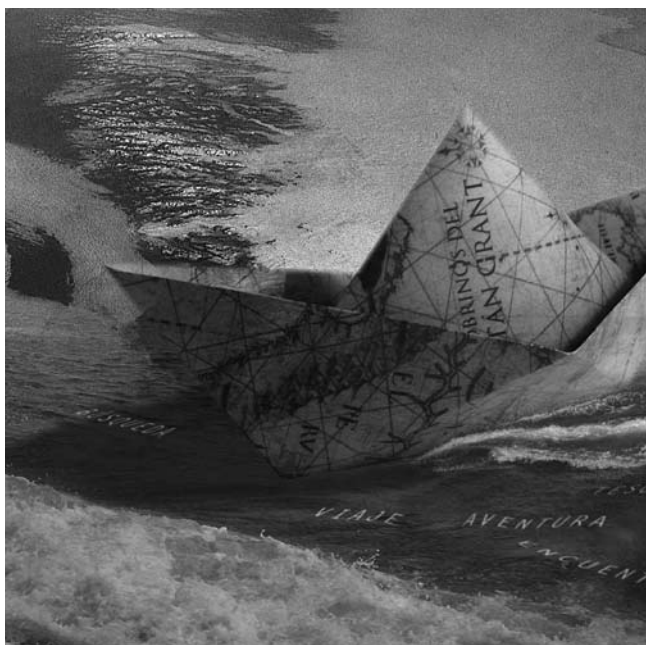


09
TEMPORADA
10



TESORO
VIAJE AVENTURA
ENCUENTRO

Los Sobrinos del Capitán Grant



TEATRO DE LA
ZARZUELA

DIRECTOR:
LUIS OLMOS

09
TEMPORADA
10



GOBIERNO
DE ESPAÑA

MINISTERIO
DE CULTURA

INSTITUTO NACIONAL
DE LAS ARTES
SCÉNICAS
Y DE LA MÚSICA

Miembro de:



CATÁLOGO GENERAL DE PUBLICACIONES OFICIALES

<http://publicaciones.administracion.es>

4
DICIEMBRE
2009
AL
3
ENERO
2010

FECHAS Y HORARIOS

A LAS 20:00 HORAS
(EXCEPTO LUNES, MARTES Y DÍAS 24, 25 Y 31 DE DICIEMBRE)
MIÉRCOLES (DÍA DEL ESPECTADOR) Y DOMINGOS, A LAS 18:00 HORAS
FUNCIONES DE ABONO: 10, 11, 12 Y 13 DE DICIEMBRE DE 2009

LA FUNCIÓN DEL 10 DE DICIEMBRE
SERÁ TRANSMITIDA EN DIFERIDO POR RADIO CLÁSICA
(RADIO NACIONAL DE ESPAÑA) EL JUEVES 31 DE DICIEMBRE

**EL TEXTO COMPLETO DE LA OBRA SE PUEDE CONSULTAR EN NUESTRA PÁGINA WEB:
[HTTP://TEATRODELAZARZUELA.MCU.ES](http://teatrodelazarzuela.mcu.es)**

© TEATRO DE LA ZARZUELA
JOVELLANOS, 4 - 28014 MADRID, ESPAÑA
TEL. CENTRALITA: 34 91 524 54 00 FAX: 34 91 523 30 59
[HTTP://TEATRODELAZARZUELA.MCU.ES](http://teatrodelazarzuela.mcu.es)
DEPARTAMENTO DE ABONOS Y TAQUILLAS:
34 91 524 54 10 FAX: 34 91 524 54 12

EDICIÓN DEL PROGRAMA: TEATRO DE LA ZARZUELA
COORDINACIÓN EDITORIAL Y GRÁFICA: VÍCTOR PAGÁN
COORDINACIÓN DE TEXTOS: GERARDO FERNÁNDEZ SAN EMETERIO
DISEÑO GRÁFICO, MAQUETACIÓN Y FOTOGRAFÍA: ARGONAUTA DISEÑO
IMPRESIÓN: IMPRENTA NACIONAL DEL BOLETÍN OFICIAL DEL ESTADO
D.L.: M-49914-2009
N.I.P.O.: 556-09-011-0

Los Sobrinos del Capitán Grant

NOVELA CÓMICO-LÍRICO-DRAMÁTICA EN CUATRO ACTOS Y DIECISÉIS CUADROS

BASADA EN LA OBRA DE JULES VERNE *Los hijos del Capitán Grant*

MÚSICA DE MANUEL FERNÁNDEZ CABALLERO

LIBRO DE MIGUEL RAMOS CARRIÓN

ESTRENADA EN EL TEATRO PRÍNCIPE ALFONSO DE MADRID, EL 25 DE AGOSTO DE 1877

EDICIÓN A CARGO DE XAVIER DE PAZ

(EDICIONES IBERAUTOR, PROMOCIONES CULTURALES SRL/INSTITUTO COMPLUTENSE
DE CIENCIAS MUSICALES, 2002)

VERSIÓN TEATRAL EN TRES ACTOS Y EN DOS PARTES DE PACO MIR

PRODUCCIÓN DEL TEATRO DE LA ZARZUELA, 2001



Reparto

(por orden de intervención)

<i>MOCHILA</i>	MILLÁN SALCEDO
<i>PORTERA</i>	ANA SANTAMARINA
<i>SEÑORA TRINIDAD / MOZA 1.ª</i>	INMA OCHOA
<i>SEÑORA ENCARNA / PESCADORA</i>	MARIBEL LARA
<i>SOLEDAD</i>	MILAGROS MARTÍN / MAR ABASCAL
<i>ESCOLÁSTICO</i>	XAVI MIRA
<i>DOCTOR MIRABEL</i>	FERNANDO CONDE
<i>SIR CLYRON</i>	RICHARD COLLINS-MOORE
<i>MISS KETTY</i>	MARÍA REY-JOLY / AURORA FRÍAS
<i>CAPITÁN JOHN / CABO / TOM / INTÉRPRETE</i>	CARLOS HEREDIA
<i>MESONERO / SOLDADO / CIEGO / PESCADOR / ALEMÁN</i>	PEPÍN TRE
<i>MARINERO / GENERAL / POSADERO / NEPTUNO / MAORÍ</i>	ABEL GARCÍA
<i>CONTRAMAESTRE / COMANDANTE / CAPITÁN GRANT</i>	XAVIER RIVERA-VALL
<i>JAIME</i>	ANTONIO TORRES
<i>MOZA 2.ª / SOLISTA JAZZ (MAORÍ)</i>	DAMARIS MARTÍNEZ
<i>BALLET</i>	ANA AGRAZ, ENEKO ALCARAZ, JUAN CARLOS CALLEJA, LETICIA CASTRO, PALOMA DÍAZ, ALBERTO FERRERO, RAQUEL LAMADRID, JOAQUÍN LEÓN, GEMMA MORADO, TONY PEREA, LUIS ROMERO Y ROSA ZARAGOZA
<i>FIGURACIÓN</i>	KHARMA ESTRANY, JOAN GALÁN, ENCARNA GÓMEZ, ALFONSO LIÉBANA, BÁRBARA LORENZANA, DAVID MARTÍN, ÁLVARO MOLINA, AMANDA RODRÍGUEZ, VICTORIO SANZ Y JUDITH SECANELL

Equipo artístico

DIRECCIÓN MUSICAL
MIGUEL ROA
LUIS REMARTÍNEZ

DIRECCIÓN DE ESCENA
PACO MIR

ESCENOGRAFÍA
JON BERRONDO

FIGURINES
ANNA GÜELL

ILUMINACIÓN
EDUARDO BRAVO (AAI)

COREOGRAFÍA
MUDIT GRAU

ASISTENTE DE DIRECCIÓN DE ESCENA
CARMEN ROSA

ASISTENTE DE ILUMINACIÓN
SANTIAGO MAÑASCO

**ORQUESTA DE LA COMUNIDAD
DE MADRID**
TITULAR DEL TEATRO DE LA ZARZUELA

CORO DEL TEATRO DE LA ZARZUELA
DIRECTOR: **ANTONIO FAURÓ**

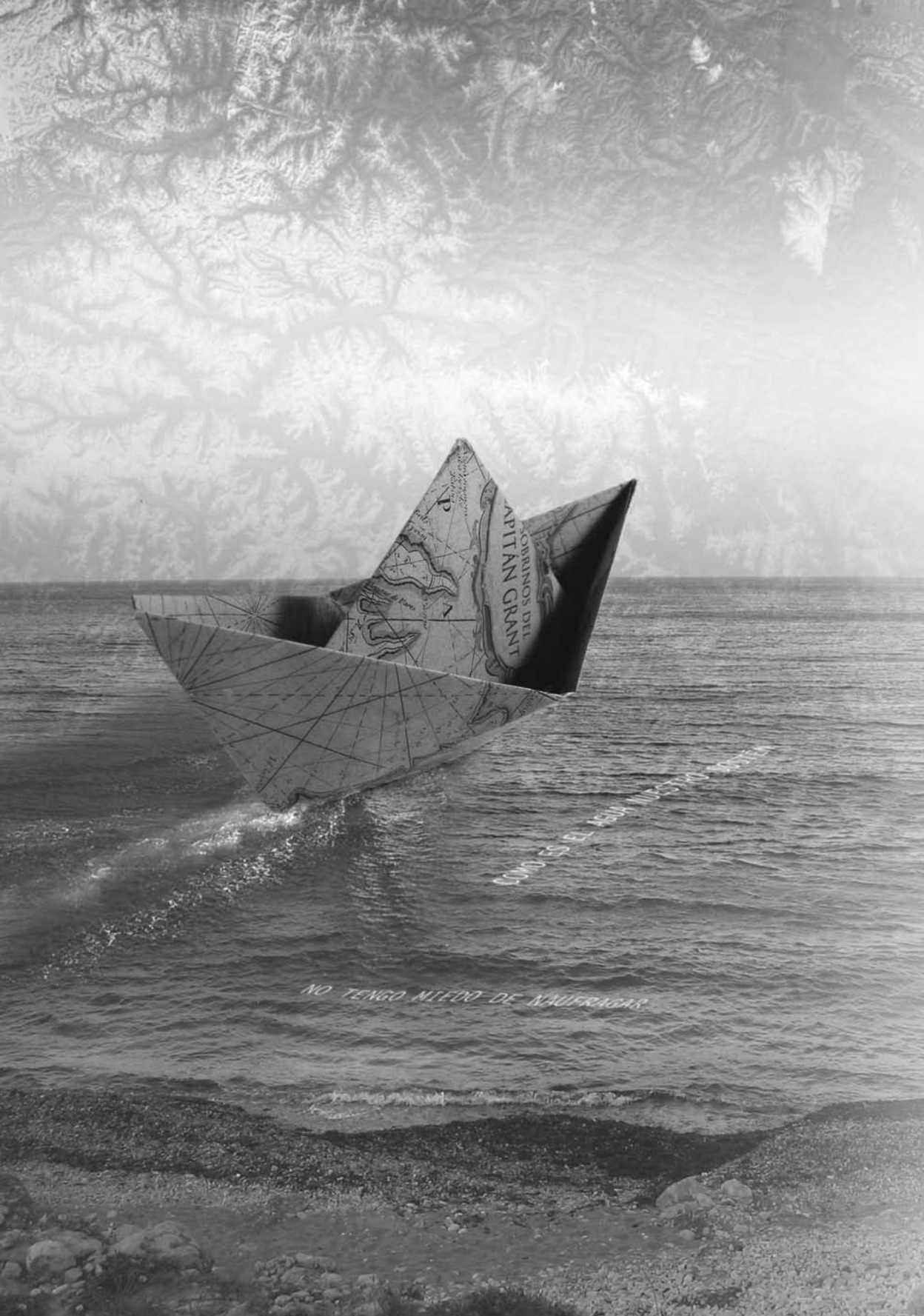
REALIZACIÓN DE ESCENOGRAFÍA
ODEÓN DECORADOS

REALIZACIÓN DE VESTUARIO
VESTIR L'ÉPOCA

UTILERÍA
HIJOS DE JESÚS MATEOS

MARIONETAS Y FICTICIOS
GERARDO Y TONY

REALIZACIÓN CABEZAS DE PECES
LLUÍS TRAVERÍS



COMO ES EL MAR NUESTRO MIEDO?

NO TENGO MIEDO DE NAUFRAGAR

Vuelven «Los Sobrinos» a la Plazuela de Jovellanos

CONCHA GÓMEZ MARCO

Son pocos los estudios realizados sobre los autores del texto en nuestro teatro musical. Hay algunos datos biográficos en los diccionarios especializados o referencias en los libros dedicados al género. Sólo algunos han tenido la fortuna de Miguel Ramos Carrión, protagonista de unas jornadas celebradas en su Zamora natal en 1988. Las actas de los encuentros *Ramos Carrión y la Zarzuela* se publicaron cinco años después por el Instituto de Estudios Zamoranos Florián de Ocampo, en edición a cargo de Luciano García Lorenzo.

No hay duda de la importancia del texto a la hora de analizar el género. Alguien tan bien dotado para el teatro como Francisco Asenjo Barbieri señaló la importancia de una buena relación entre el músico y el escritor: «La zarzuela es un espectáculo de muy difícil composición, no sólo porque es necesario que el músico y el poeta identifiquen sus ideas... El compositor que haya de poner en música un asunto cómico tendrá que hacer suyas las ideas del poeta..., para lo cual tiene que empezar por ser filósofo y gran observador de la humanidad, y sólo así sabrá hacer cantar a cada personaje con la verdad y el sentimiento que le sean propios».

Sobre este mismo asunto, también Barbieri escribió una carta a Chapí publicada en *El Imparcial*: «En mi opinión, lo primero y principal es la poesía, y a ésta debe subordinarse todo. El mérito del compositor consiste en traducir y colocar en música, no sólo el pensamiento del poeta sino también en hallar el mejor ritmo musical que corresponda al ritmo poético de cada estrofa, de cada verso y hasta de cada palabra, según la expresión o el acento que reclame la obra».

Algunos de nuestros mejores compositores supieron seguir este consejo, incluso algunos tuvieron la suerte de encontrarse con Miguel Ramos Carrión, protagonista absoluto de la zarzuela en los últimos veinticinco años del siglo XIX y colaborador de los más grandes, entre ellos Federico Chueca, con quien escribió dos obras indiscutibles, *Agua, azucarillos y aguardiente* (1897) y *El chaleco blanco* (1890), retratos de la sociedad y las costumbres. Para Emilio Arrieta, hizo en 1855 la refundición de la ópera *Marina*. Con Chapí nos dejó páginas importantes y dramáticas como *La bruja* (1887), un viaje al país de la fantasía con *El rey que robó* (1891) o la ópera *Circe* en los últimos años de su vida. Manuel Fernández Caballero inició la primera colaboración con Ramos Carrión con *La gallina ciega* (1873), una zarzuela cómica que fue referencia en los años setenta, especialmente a través de la adaptación que de la habanera llevó a cabo Pablo Sarasate, en su op. 21. Tantearon lo que algunos críticos llamaron el género histórico, al que pertenece *La Marsellesa* (1876), basada en un episodio de la Revolución Francesa, y la exótica *Los Sobrinos del Capitán Grant* (1877), sobre uno de los *Viajes extraordinarios* que en 1867 escribió Jules Verne.

Miguel Ramos Carrión, nació en Zamora el 17 de mayo de 1848. Su capacidad creativa le permitía escribir una obra completa a partir de un simple pensamiento.

En pleno siglo XIX, sorprenderá su estilo claro, su lenguaje corriente, su falta absoluta de afectación: «no hace frases ni anda a la caza de vocablos extravagantes; dice las cosas del modo más llano, con exquisita corrección... con una naturalidad que procede de su costumbre de hacer hablar a los personajes teatrales como se habla en el mundo», explica Jacinto Octavio Picón. No es de extrañar que fuera el autor preferido del público y el favorito de los empresarios. Todos aquellos que pretendían escribir para el teatro buscaban su consejo e influencia. Tenía un don especial para acertar: en lecturas y ensayos adivinaba siempre el efecto que iban a producir los recursos ideados por el autor, y su opinión era casi profética. Por eso su producción teatral fue numerosa y variada. Hizo comedias de carácter, entre ellas, *La mamá política*; comedias jocosas como *La careta verde*; sainetes y multitud de piezas de enredo, juguetes cómicos, pasillos, revistas y otras obras ligeras.

Para *Los Sobrinos del Capitán Grant*, Ramos Carrión eligió un texto original de Jules Verne (1828-1905), autor francés cuyas obras eran conocidas en España a través de las múltiples traducciones que se hicieron durante el siglo XIX, sin que se hayan interrumpido desde entonces. Gracias a su afición por la ciencia y la tecnología de la época, y el conocimiento de la geografía, adquiridos a través de sus numerosos viajes por Europa, África y América del Norte, se convirtió en un especialista de los relatos de aventura de corte científico. En sus novelas siempre hay un personaje que encarna al prototipo de sabio, que hace uso de sus conocimientos para dominar la naturaleza y de esta forma poner al alcance del público el resultado de su investigación. Es el modelo de erudito en el que Verne vislumbra la necesidad de un saber científico y racional del universo. Sus obras ofrecen argumentos con grandes posibilidades escenográficas y musicales, llenas de golpes de teatro y réplicas teatrales que derivan en el aplauso. Esto lo sabían los Bufos de Arderius, la compañía que entre 1875 y 1880 actuó en el veraniego Teatro del Príncipe Alfonso y que las estrenó aprovechando las estupendas condiciones que este escenario le proporcionaba. Aquí se escenificaron novelas como *Los Sobrinos del Capitán Grant*, *La vuelta al mundo en 80 días*, *De la tierra a la luna* y *Un capitán de quince años*. Y es que lo francés estaba de moda y la zarzuela adopta gestos propios de la *opéra-comique*. En general, el teatro musical se vuelve hacia el país vecino que, por otra parte, no sólo ejerce influencia sobre las artes en nuestro país, sino en gran parte de los países europeos. Se traducen las obras de Auber, Scribe y Halévy, autores que dominaban la *opéra-comique* y que servirán como fuente de inspiración a algunos de nuestros compositores. En 1864, se representaran títulos famosos de Offenbach y de Charles Lecocq en el Teatro de La Zarzuela, también por los Bufos de Arderius.

Los Sobrinos del Capitán Grant se presentó como «gran cosmorama». Es una novedosa zarzuela en cuatro actos, con letra de Miguel Ramos Carrión y estrenada en el Teatro Príncipe Alfonso de Madrid, el 25 de agosto de 1877, por la compañía de Arderius. El escenario de este teatro, capaz de gran alarde técnico, acogió la obra «que será presentada con extraordinario lujo, habiéndose pintado para ello veintidós decoraciones y construido un vestuario de más de trescientos trajes y atrezzo» —reproducciones de alguno de estos decorados se pueden ver en las vitrinas de la exposición del foyer de la primera planta—. Jules Verne publica la obra original diez años antes y Ramos Carrión la adapta en forma de viaje alrededor del globo terráqueo por el paralelo 37° 11' de latitud sur, con las imprescindibles libertades, aun respetando los escenarios básicos de la novela *Los hijos del capitán Grant*. Inserta elementos familiares

al público español: una riqueza de ambientes, que van desde lo castizo a lo exótico. Los hijos de la novela original, María y Roberto, pasan a ser sobrinos de pacotilla en la zarzuela, Soledad, una bailarina y Escolástico, un joven seminarista; el capitán de Glasgow, Juan Mangles, queda como el incitador subteniente retirado Mochila. Los mecenas Elena y su esposo Lord Glenarvan se convertirán en Miss Ketty y su tío Sir Clyron, rebajado de su rango aristocrático; Santiago Eliacín Francisco María Paganel, secretario de la Sociedad Geográfica de París, miembro correspondiente de las Sociedades de Berlín, de Bombay, de Darmstadt, de Leipzig, de Londres, de San Petersburgo, de Viena, de Nueva York, miembro honorario del Real Instituto Geográfico y Etnográfico de las Indias Orientales, quedará reducido al despistado doctor Mirabel. Es obvio, que lo grandioso de la obra de Verne se troca casero en Ramos Carrión y es significativo que el escenario original de la novela, situado en Glasgow, se convierta en el madrileño patio de una casa de vecindad y el yate de vapor *Duncan*, reciba ahora el nombre de *El Escocia*. Ni que decir tiene que el fiero tiburón que guarda en sus entrañas la botella con los tres documentos pasará a ser un más doméstico y apetitoso besugo.

En *Los Sobrinos del Capitán Grant* interesa la reunión de distintas músicas que Manuel Fernández Caballero (1835-1906) incorpora a la partitura. Por un lado recurre a los tradicionales modos de carácter italianizante, dibujados en romanzas, dúos y concertantes. Desde finales del siglo XVIII, la influencia italiana en la zarzuela se convierte en la presencia más persistente. Sus usos y hábitos se fomentan durante el siglo siguiente desde los conservatorios, prolongándose en los viajes a Italia de nuestros compositores. Pertenece Fernández Caballero a la segunda generación (junto a Chueca, Valverde, Chapí, Bretón y Giménez) con la que se da fin al siglo XIX, pero coincide Caballero con el final de la primera época de la zarzuela grande, aquella con obras de dos o tres actos e inspiradas en temas dramáticos o cómicos con acción muy complicada, y que tuvo como figuras principales a Gaztambide, Barbieri y Arrieta. Son los primeros compositores de zarzuela del XIX que se basaron en la música tradicional y en la lírica italiana, para descubrir una forma eficaz de aplicar la música al texto español, en un logrado intento de adecuación dramática. Así reconocemos la escena que forma la «Canción y coro de Bandidos» con la singular romanza de Jaime, «Ya que ingrata la Fortuna». Junto a ellos los ritmos y melodías de origen diverso, culto y popular, que en esta obra se utilizan de forma generosa por los muchos coros que se incluyen.

En 1864, Fernández Caballero embarcó a Cuba como director de una compañía de zarzuela. En esa época se están asentando en la isla las bases de una música popular que tiene muy distintos orígenes. Muy lentamente, entre la influencia de la música italiana, la canción napolitana, a través de España, las guarachas que emergen del teatro vernáculo y los diversos recursos étnicos españoles, africanos y franceses, se van remodelando las referencias del futuro cancionero. Junto al florecimiento de la contradanza y la habanera van surgiendo recursos rítmicos y cadencias no enteramente europeas ni completamente americanas, ritmos que Fernández Caballero recordará en el «Coro-mazurca de las vecinas» y la «Barcarola» o habanera de los marineros y grumetes de *El Escocia*, el «Pasodoble de los gauchos»; ritmos folclóricos de origen americano como los que dan forma al «Pasacalle Chileno» y baile de la zamacueca, o del pañuelo, del cuadro tercero, siempre muy aplaudido. Todo alternando con marchas de carácter soldadesco, ya apuntadas en el allegro marcial del inicio que es el

eco de la «Salida de Mochila», y refinados vales como el «Vals del fondo del mar», música descriptiva que tiene su correlación con el «Terremoto» y la «Tempestad» que cierra el cuadro octavo. La ambientación y la onomatopeya se reconocen en el «Coro de fumadoras», así como el «Coro de antropófagos» hacia el final de esta historia. En definitiva, un catálogo musical digno de una historia presentada como «el nuevo elemento teatral que viene a ensanchar la esfera de acción de los ingenios», tal y cómo leemos en *La ilustración Española y Americana* a los pocos días de su estreno.

Este cuento de aventuras con aire de relato imaginativo, tras su estreno en el Teatro del Príncipe Alfonso del Paseo de Recoletos de Madrid, pasó al Teatro de Apolo durante las Navidades del mismo 1877 y su éxito fue a más. Durante muchas temporadas, fue la obra obligada en el Apolo por Pascuas, una tradición que se mantuvo en algunas ciudades españolas y que el Teatro de La Zarzuela de Madrid parece continuar desde que en 2001 se estrenara la lujosa, fresca y divertida versión teatral en tres actos y dos partes de Paco Mir.



Argumento

Según la versión teatral de Paco Mir

PARTE I

Primer Acto

CUADRO PRIMERO «EL CANUTO»

El subteniente retirado Mochila ha encontrado en el interior de un besugo el mensaje de auxilio de un naufrago —el Capitán Grant—, que promete una recompensa inmensa al que vaya a rescatarlo. Como no tiene posibilidades económicas, propone a los vecinos de su corrala un negocio sorprendente: juntar «sólo» a dos mil accionistas, dispuestos a poner medio duro para capitalizar el rescate. Todos los vecinos le toman por loco salvo Soledad, que por compasión le sigue la corriente y se hace pasar por sobrina del Capitán naufragado. En medio de la broma aparecen Sir Clyron y su sobrina Miss Ketty que, providencialmente, se encargarán de cubrir todos los costes de la expedición. Al día siguiente parten para la Patagonia, Mochila, Sir Clyron, Miss Ketty, Soledad y Escolástico, el pretendiente de esta última, que también se ha hecho pasar por sobrino del Capitán Grant.

CUADRO SEGUNDO «A BORDO DE *EL ESCOCIA*»

El barco de Sir Clyron surca el Atlántico cuando aparece en cubierta el Doctor Mirabel, un eminente científico despistado que se ha hecho un lío con las islas británicas: en vez de embarcar en *El Irlanda* con rumbo a Filipinas, ha embarcado en *El Escocia* con rumbo a Chile.

CUADRO TERCERO «¡VIVA CHILE!»

En Chile nadie sabe nada del naufragio de un barco español, pero el Doctor Mirabel, estudiando el confuso documento, enciende una luz de esperanza: puede que el Capitán Grant no se encuentre en la costa, sino en el interior de Chile.

CUADRO CUARTO «VAMOS SUBIENDO»

En mitad de la cordillera andina, Miss Ketty descubre que Soledad es más que una prima para

Escolástico. Entre las dos mujeres se reafirma una rivalidad que nació en su primer encuentro en la corrala.

CUADRO QUINTO «A 20.000 PIES DE ALTURA»

La expedición llega a la cumbre de los Andes, pero apenas tienen tiempo de celebrarlo porque, repentinamente, les sorprende un violento terremoto.

CUADRO SEXTO «EL CÓNDOR»

Rodando, rodando, la expedición da con sus huesos en las planicies argentinas. Al comprobar si están todos sanos y salvos, descubren que falta el Doctor Mirabel, que ha sido «cazado» por un cóndor que lo lleva entre sus garras. Mochila pone a prueba su puntería y de un certero tiro abate al depredador.

CUADRO SÉPTIMO «¡CUATRO TIROS!»

El grupo es capturado por el ejército argentino, bajo los cargos de «espionaje al servicio de los paraguayos». Un consejo de guerra constituido precipitadamente por un General «bananero» les condena a muerte, pero un Comandante de buen corazón se apiada de ellos y los fusila sólo con pólvora.

CUADRO OCTAVO «VIDA DE PÁJAROS»

Las lluvias han inundado el país y la expedición se ha refugiado en la copa de un árbol. El Doctor Mirabel vuelve a reinterpretar el mensaje del canuto y sugiere que el Capitán Grant no está en el continente austral, sino en Australia. En cualquier caso, no es un buen momento para pensar en más viajes: la lluvia arrecia, un rayo estalla en una de las ramas y los caimanes empiezan a rodear el árbol en busca de comida fresca.

PARTE II

Segundo Acto

CUADRO NOVENO «UN MOLINO EN AUSTRALIA»

La banda de Jaime ultima los planes para asaltar un tren. La reunión queda interrumpida por la aparición de los expedicionarios que siguen buscando noticias de los supervivientes del naufragio.

CUADRO DÉCIMO «LA SORPRESA»

Jaime, con la idea de hacerse con el dinero y el barco de Sir Clyron, les ha tendido una trampa a los expedicionarios que se ven obligados a pernoctar en una posada. Una noticia aparecida en *La Gaceta de Australia* desenmascara a Jaime que huye perseguido de cerca por Mochila y sus compañeros.

CUADRO UNDÉCIMO «¡ALAGUA!»

Mochila y el Doctor Mirabel llegan a la bahía donde estaba atracado el barco de Sir Clyron. Una pareja de pescadores les informa de que unos bandidos lo hundieron y que un sujeto que responde a la descripción de Jaime les acaba de alquilar una escafandra, con la intención de bajar al fondo del mar para investigar los restos. Mochila, ni corto ni perezoso, alquila otra escafandra y se sumerge también.

CUADRO DUODÉCIMO «UN DRAMA EN EL FONDO DEL MAR»

Jaime, vestido de buzo, sale de los restos de *El Escocia* con el cofre que contiene los brillantes de Sir Clyron. Mochila le sorprende, se produce una pelea a muerte. Un pulpo gigante se convierte en improvisado aliado de Mochila.

Tercer Acto

CUADRO DECIMOTERCERO «PRISIONEROS»

Nueva Zelanda. La expedición, salvo el desaparecido Doctor Mirabel, ha sido apresada por los temibles maories que pretenden sacrificarlos en honor al jefe muerto. Afortunadamente, Escolástico encuentra una trampa en el suelo, a través de la cual logran escapar.

CUADRO DECIMOCUARTO «EL JEFE MAORÍ»

Los expedicionarios buscan refugio en una cueva donde descubren a un gran jefe maorí que no es otro que el Doctor Mirabel, que ha sido tomado por una reencarnación del jefe muerto y que se ve obligado a meditar antes de la ceremonia que le coronará como jefe de la tribu. Como le sigue atrayendo más la vida científica que los fastos de la realeza maorí, decide escapar con sus amigos a una isla cercana.

CUADRO DECIMOQUINTO «EL CAPITÁN GRANT»

Al pisar la isla descubren que está habitada, pero no por salvajes, como temían, sino por el Capitán Grant. La silueta de un barco español en el horizonte les brinda la oportunidad de volver a España felices y ricos, pero Mochila descubre decepcionado que el tesoro, que había de recompensarle de tantos esfuerzos, ha sido robado hace pocos días por los salvajes. No les queda otro remedio que volver al poblado maorí para recuperarlo.

CUADRO DECIMOSEXTO «EL TESORO»

En un gran templo maorí, el Doctor Mirabel es investido como jefe de la tribu. Cuando aparece la ofrenda del tesoro, los viajeros se apoderan de él y huyen en el barco español hasta llegar, felices y contentos, a Madrid.

Synopsis

According to the theatrical version by Paco Mir

PART I

Act One

SCENE ONE «THE SCROLL»

Retired Sublieutenant Mochila has found an S.O.S. message from a shipwrecked sailor — Captain Grant — inside a hake, promising an immense reward to whoever goes to rescue him. As he has no financial resources, he puts a surprising business proposition to his neighbours, to gather «just» two thousand shareholders, willing to contribute half a shilling to fund the rescue. All the neighbours think he is crazy, except for Soledad, who goes along with him out of compassion and pretends she is the niece of the shipwrecked Captain. Half jokingly, Sir Clyron and his niece Miss Ketty come by and, providentially, take charge of all the expenses of the expedition. The following day, Mochila, Sir Clyron, Miss Ketty, Soledad and Escolástico, suitor to the latter, who is also pretending to be Captain Grant's nephew, set off for Patagonia.

SCENE TWO «ON BOARD *THE SCOTLAND*»

Sir Clyron's ship sails the waves of the Atlantic when Doctor Mirabel appears on the deck. He is an absent minded eminent scientist who has muddled up the British Isles, instead of boarding *The Ireland* for the Philippines, has ended up on *The Scotland* which has set sail for Chile.

SCENE THREE «LONG LIVE CHILE!»

In Chile no one knows anything of a wrecked Spanish ship, but Doctor Mirabel, studying the confusing document, allows for a ray of hope. Captain Grant may not be on the coast, but rather inland in Chile.

SCENE FOUR «WE ARE CLIMBING»

Half way up the Andes, Miss Ketty discovers that Soledad is somewhat more than a cousin to

Escolástico. The rivalry between the two women that arose on first meeting at the neighbourhood compound is kindled once more.

SCENE FIVE «AT AN ALTITUDE OF 20,000 FEET»

The expedition reaches the peaks of the Andes, but barely has time to celebrate as there is suddenly a violent earthquake.

SCENE SIX «THE CONDOR»

The expedition rolls, and rolls down until it crashes on to the Argentinean plains. After checking they are all alive and in one piece, they discover that Doctor Mirabel is missing, as he has been snatched away in the claws caught of a hunting condor. Mochila proves his aim and kills the predator with a single fortunate shot.

SCENE SEVEN «FOUR SHOTS»

The expedition is captured by the Argentinean Army, under the charges of spying for the Paraguayans. A Court Martial hastily gathered by a Banana Republic General sentences them to death, but a good hearted Commander takes pity on them and the firing squad only uses gunpowder on them.

SCENE EIGHT «BIRD LIFE»

The rains have flooded the country and the expedition has taken refuge in a tree top. Doctor Mirabel reinterprets the message on the scroll and suggest that Captain Grant is not on the «austral» continent, but rather in Australia. In any case, it is no longer a good time to think of further travel: the rain is getting heavier, a bolt of lightning strikes one of the branches and crocodiles begin to surround the tree looking for fresh food.

PART II

Act Two

SCENE NINE «A WINDMILL IN AUSTRALIA»

Jaime and his band are planning to rob the gold train. The meeting is interrupted by the appearance of the members of the expedition who are still looking for news of the shipwrecked man.

SCENE TEN «THE SURPRISE»

Jaime, who decides to seize Sir Clyron's money and ship, arranges a trap for the members of the expedition, who are obliged to stay overnight in an inn. News in the *Australia Gazette* unmasks Jaime, who flees with Mochila and his colleagues close on his heels.

SCENE ELEVEN «OVERBOARD!»

Mochila and Doctor Mirabel reach the bay where Sir Clyron's ship was anchored. A couple of fishers inform them that bandits sunk it and that an individual who fits Jaime's department has just hire a diving mask from them, to investigate the wreck on the bottom of the sea. Mochila does not hesitate to hire another mask and also dives in.

SCENE TWELVE «A DRAMA ON THE BOTTOM OF THE SEA»

Jaime, dressed in a diving suit, comes out of the wreck of *The Scotland* with a coffer containing Sir Clyron's jewels. Mochila surprises him and they fight to the death. A giant octopus becomes an unexpected ally to Mochila.

Act Three

SCENE THIRTEEN «PRISONERS»

New Zealand. The expedition, except for Doctor Mirabel has been captured by a fearful Maori tribe who intend to sacrifice them in honour of their dead chief. Fortunately Escolástico finds a trapdoor in the ground, through which they manage to escape.

SCENE FOURTEEN «THE MAORI CHIEF»

The members of the expedition enter a cave where they find the Great Maori Chief who is none other than Doctor Mirabel, who has been taken for a reincarnation of the dead chief, and who is obliged to meditate before the ceremony to crown him as Tribal Chief. As he is still more drawn by scientific life than the pomp of Maori royalty, he decides to escape to a nearby island with his friends.

SCENE FIFTEEN «CAPTAIN GRANT»

When they reach the island, they discover it is inhabited, but not by savages, as they feared, but by Captain Grant. The silhouette of a Spanish ship on the horizon provides them the chance to return to Spain, happy and rich, although Mochila is disappointed to discover that the treasure intended to reward him for so much effort had been stolen by the savages a few days before. All they could do was return to the Maori village to recover it.

SCENE SIXTEEN «THE TREASURE»

In a grand Maori temple, Doctor Mirabel is being crowned as Maori Chief. When the treasure appears, they seize it and flee in the Spanish ship, arriving fortunate and content in Madrid.

Orden de los números musicales

PARTE I

PRIMER ACTO

N.º 1. INTRODUCCIÓN

CUADRO PRIMERO «EL CANUTO»

N.º 2. **CORO DE VECINAS (MAZURCA)** (*YA LLEGÓ LA MURGA...*)

N.º 3. **SALIDA DE MOCHILA** (*SOY UN HOMBRE QUE ESTÁ DESESPERADO...*)

N.º 4. **RAENTO DE MOCHILA** (*¡VECINOS! ¡VECINAS...!*)

N.º 5. **TERCETO DE SOLEDAD, ESCOLÁSTICO Y MOCHILA** (*VUESTRO TÍO SE HA SALVADO...*)

CUADRO SEGUNDO «A BORDO DE EL ESCOCIA»

N.º 6. **BARCAROLA** (*ASÍ, ESCUCHANDO DE LA MAR...*)

N.º 7. **FINAL DEL PRIMER ACTO** (*AL PABELLÓN BRITÁNICO...*)

CUADRO TERCERO «¡VIVA CHILE!»

N.º 8. **INTRODUCCIÓN** (*HOY CELEBRA CHILE...*) Y **CORO DE FUMADORAS** (*SI ES EN EL HOMBRE UN VICIO...*)

CUADRO CUARTO «VAMOS SUBIENDO»

N.º 9. **INTERMEDIO**

N.º 10. **DÚO DE TIPLES** (*EN INGLATERRA LOS AMANTES...*)

N.º 11. **CABALGATA**

CUADRO QUINTO «A 20.000 PIES DE ALTURA»

N.º 12. **TERREMOTO**

CUADRO SEXTO «EL CÓNDOR»

CUADRO SÉPTIMO «¡CUATRO TIROS!»

N.º 13. **MUERTE DEL CÓNDOR Y CORO DE SOLDADOS** (*MARCHEMOS DE FRENTE...*)

N.º 14. **PASODOBLE DE LOS GAUCHOS** (*¡VIVA EL GENERAL ARCHIPARRAGUIRRIGERRIBERRIGORRIGURRICHEA!...*)

N.º 15. **MUTIS DEL GENERAL**

N.º 16. **MUTIS DE LOS SOLDADOS** (*MARCHEMOS DE FRENTE...*)

CUADRO OCTAVO «VIDA DE PÁJAROS»

N.º 17. **TEMPESTAD Y FINAL DEL SEGUNDO ACTO**

PARTE II

SEGUNDO ACTO

CUADRO NOVENO «UN MOLINO EN AUSTRALIA»

N.º 18. CORO DE BANDIDOS (*AQUÍ NOS TIENES REUNIDOS*) Y CANCIÓN DE JAIME (*YÁ QUE INGRATA LA FORTUNA*)

N.º 19. MUTACIÓN

CUADRO DÉCIMO «LA SORPRESA»

N.º 20. EL TREN DE LAS DOCE Y CORO INTERNO (*ENTANTO QUE CON GOZO...*)

N.º 21. MUTACIÓN

CUADRO UNDÉCIMO «¡AL AGUA!»

CUADRO DUODÉCIMO «UN DRAMA EN EL FONDO DEL MAR»

N.º 22. VALS DEL FONDO DEL MAR

TERCER ACTO

CUADRO DECIMOTERCERO «PRISIONEROS»

N.º 23. INTRODUCCIÓN Y CORO (*LOS PRISIONEROS DUERMEN...*)

N.º 24. BANDA INTERNA

N.º 25. CORO DE ANTROPÓFAGOS (*KARATETÉ RATARA BAKA, BAKA, BAKA...*)

N.º 26. INTERMEDIO

CUADRO DECIMOCUARTO «EL JEFE MAORÍ»

N.º 27. MUTACIÓN

CUADRO DECIMOQUINTO «EL CAPITÁN GRANT»

CUADRO DECIMOSEXTO «EL TESORO»

N.º 28. BAILE FINAL Y CORO (*A ESPAÑA VAMOS YA POR FIN...*)



Biografías



MILLÁN SALCEDO
ACTOR
MOCHILA

Miografía: «Nací en Brazatortas (Ciudad Real), de signo Aries y Cabra en el horóscopo chino. Me escuerno en ser actor, inducido por mis primeros pinitos en el colegio salesiano de Ciudad Real, siendo solista del coro en el atrio de la catedral, como actor en las veladas teatrales del patrón San Juan Bosco y cantante del trío infantil *Los Sus*, mercedores de algún premio en el Primer Festival de la Canción Blanca de Barcelona. Todo esto me descubre mi vocación: ser artista. Me voy a Madrid y estudio teatro y danza. Como bailo fatal, consigo sólo el título de actor tras recibir clases de Manuel Dicienta, Francisco Nieva, Marta Santaolaya y otros más. Tras la dichosa *mili* fundo *Martes y 13* y el resto es historia: en la memoria queda la «empanadilla de Móstoles». He sido director y coguionista de series televisivas, he escrito tres libros, he colgado mis collages y pinturas, encima de inmiscuirme en el terreno de actor serio de la mano de Oscar Wilde y su *Salomé* (yo hacía de Herodes). He reparecido tres veces como Mochila en *Los Sobrinos del Capitán Grant*, por el que me concedieron el premio al Mejor Actor Lírico en 2007. También me atreví con *La eterna canción* del impresionante maestro Sorozábal. Hoy en día continúo a bolo limpio, surcando los escenarios españoles, embarcado a la grupa de *Un piano verde*.»



MILAGROS MARTÍN
SOPRANO
SOLEDAD

En el Teatro de La Zarzuela, donde es primera figura, ha protagonizado espectáculos como *El dúo de «La Africana»*, *La chulapona*, *La del manajo de rosas*, *La Gran Vía*, *El barberillo de Lavapiés*, *Luisa Fernanda*, *La bruja*, *El juramento*, *Los gavilanes*, *La revoltosa*, *El barbero de Sevilla*, *El bateo* y *De Madrid a París*, así como *La GranVía... esquina a Chueca*, versión de la conocida obra de Chueca a cargo de Paco Mir, que ha sido su última aparición en este escenario. Participó en el estreno de *El centro de la tierra* de Fernández Arbós y ha cantado óperas como *La dueña* de Gerhard, *Jenufa*, *Nabucco* y *Rigoletto*, *Il barbiere di Siviglia*, *Carmen* y *La vida breve*. En la Ópera de Roma y el Odeón de París cantó *La del manajo de rosas*, *La chulapona* en la Ópera-Comique parisina, así como un recital junto a Victoria de los Ángeles, *Luisa Fernanda* en el Bellas Artes de México, *El gato montés* en la Ópera de Washington y *Doña Francisquita* en Suiza, así como en la velada de apertura del Teatro Avenida de Buenos Aires. Está en posesión de los premios Federico Romero de la SGAE y de la AIE, así como el del Lírico del Teatro Campoamor de Oviedo a la Mejor Cantante de Zarzuela. Ha interpretado y ha trabajado con los mejores directores musicales y escénicos del país. Recientemente, ha cantado *Pan y toros* en Santiago de Chile.



MAR ABASCAL
SOPRANO
SOLEDAD

Madrileña. Debuta en el Teatro Fernán-Gómez en el papel de Pepa en *Agua, azucarillos y aguardiente*. Protagoniza *La Gran Vía* en Santa Cruz de Tenerife, las Palmas de Gran Canaria y en Madrid, donde además interpreta a Susana en *La verbena de la Paloma*. A partir de entonces ha participado habitualmente en las temporadas líricas de Oviedo, Jerez, Málaga, Santander, Valladolid, Salamanca, Bilbao, San Sebastián, Pamplona, Tenerife, Las Palmas y Madrid y fuera de España en ciudades como Múnich, Caracas, Santo Domingo, Santiago de Chile, Guanajuato o Guadalajara (México) con títulos como: *La corte de Farón*, *El barberillo de Lavapiés*, *El huésped del Sevillano*, *La revoltosa*, *El bateo*, *La fama del tartanero*, *Don Manolito*, *La alegría de la huerta*, *La rosa del azafrán*, *La señora capitana*, *El conjuro*, *Los dos ciegos*, *¡Buenas noches, señor don Simón!*, *Katuska*, *El conde de Luxemburgo*, *La del manajo de rosas*, *La parranda* y *El mal de amores*, bajo la dirección de Alfredo Arias, Alfonso Zurro, Luis Varela, Gustavo Tambascio, Francisco Nieva, Jaime Chávarri, Emilio Sagi y Luis Olmos, entre otros. Desde octubre de 2008 protagoniza junto a Javier Martín, Bart Santana y Miren Iburguren *My first time* de Ken Davenport en su versión española (*Mi primera vez*) dirigida por Gabriel Olivares.



XAVI MIRA
ACTOR-CANTANTE
ESCOLÁSTICO

Ha trabajado como actor en teatro de prosa y musical, cine y televisión, en obras como *Poquelin-Poquelen* de Ximo Llorens, *L'aniversari de Don Eduardo* de Carles Pons, *Un sopar de dimecres* de Ximo Llorens, *Té estimo, eres perfecto, ya te cambiaré* de Di Pietro y Roberts, *La bella Helena* de Offenbach (con direcciones de Josep María Mestres y Lluís Vidal), *Historietas medievales* de Enric Valor, *El caragol* de Guy Foissy, *La ruleta rusa* de Enric Benavent sobre cuentos de Anton Chéjov (dirección de Joan Péris), *La venganza de Don Mendo* de Pedro Muñoz Seca (dirección de Paco Mir), *Zona cero* de Neil Labute, *The Country* de Martin Crimp, *Paradis*, de Jordi Galcerán i Albert Guinovart (dirección escénica de Josep María Mestres y musical de Sergi Cuenca), *En defensa dels mosquits albins* de Mercè Sàrrias (dirección de Carol López), *Tipperware d'amor* de Ximo Llorens, (musical dirigido por él mismo) y *Nelly Blue* (en el que comparte autoría con Albert Ribalta y Marta Perez, dirigido por esta última). Intervino en los cortometrajes *Rufino*, nominado al Premio Goya de 1998, y *Aparentemente evidente*, ambos de Octavi Masià. En televisión ha intervenido en series como *Jet Lag*, *Hospital Central*, *Abuela de verano*, *Física o Química* o *Doctor Mateo* y, en cine, en las películas *Atlas de geografía humana* y *La mujer del anarquista*.



FERNANDO CONDE
ACTOR
DOCTOR MIRABEL

Estudió en la RESAD e inició su actividad profesional en 1972. A partir de entonces ha trabajado en infinidad de obras teatrales, con un repertorio desde los clásicos (Calderón de la Barca, Lope de Vega, Shakespeare o Zorrilla) a autores contemporáneos (Jardiel Poncela, Mihura, Casona, Buero Vallejo, García Lorca, Kopic o Schwartz). En televisión ha intervenido en multitud de series (*Canguros*, *Hermanos de leche*, *Hospital Central*, *Los ladrones van a la oficina*, *La casa de los lios* y *El comisario*), así como en *Entre naranjos* de Josefina Molina y *Silencio*, estrenamos de Marsillach. En cine participó en *El Buscón*, *Esto es un atraco*, *El perro del hortelano*, *Noviembre*, *Buen viaje, excelencia* o *Más pena que gloria*, dirigido por Fernán-Gómez, Mariano Ozores, Pilar Miró, Achero Mañas, Boadella y Sánchez León. En más de treinta años de profesión, ha trabajado también en radio y prensa. En 1977 fundó el grupo humorístico *Martes y 13* con Josema Yuste y Millán Salcedo, con el que ofreció multitud de actuaciones hasta 1985. En este teatro, participó en *El hijo fingido* de Rodrigo, dirigida por Gerardo Malla, *La rosa del azafrán*, dirigida por Jaime Chávarri, y en anteriores ediciones de estos *Sobrinos del Capitán Grant* dirigidos por Paco Mir.



RICHARD COLLINS-MOORE
ACTOR
SIR CLYRON

Nacido en Inglaterra, ha trabajado como actor en teatro, televisión y cine. Inició su actividad en 1992, fundando la compañía de teatro Los Los. Su espectáculo *Pourquoi pas?* ganó el Premio de la Crítica de Barcelona y el FAD, representándose tanto en España como en diversos países europeos. La compañía colaboró con el proyecto *El Gran Repris* de Circ Crac, asimismo Premio de la Crítica. Posteriormente se integró en la compañía Dagoll Dagom en los montajes *Pigmalión* y *Cacao*, y en las series *Oh, Europa!*, *La memòria dels cargols* y *Psico-express*. Otros trabajos en televisión incluyen *Xooof! Street*, *Siete vidas*, *Aquí no hay quien viva*, *El comisario* y en el programa *Noche Hache*. Actuó e intervino en los textos de *Orache*, con la compañía de danza Mal Pelo, en el Festival del Grec de Barcelona. Asimismo trabajó como colaborador y guionista en el programa radiofónico *El diari d'Anna* de RAC1. Participó en *Los mejores sketches de Monty Python* de Yllana/Imprebis, y en *Nuts Coconut* con dirección de Jordi Millán, de La Cubana, donde también adaptó el texto. En cine intervino en *Second Name* de Paco Plaza, *El perfume* de Tom Tykwer y *Luna en botella* de Eduardo Grojo. Su última aparición en este teatro fue como Guanajuato en *La generala*.



MARÍA REY-JOLY
SOPRANO
MISS KETTY

Nace en Madrid. Se licencia en la Escuela Superior de Canto de Madrid y completa su formación con G. Janowitz, B. Fassbender, R. Kabaiwanska y P. Domingo. Su repertorio abarca *Die Zauberflöte* (Pamina y Erste Dame), *Rita*, *Don Pasquale*, *La bohème* (Musetta), *Falstaff* (Alice), *Carmen* (Micaela), *Henry Clifford* (Annie), *Das Rheingold* y *Götterdämmerung* (Woglinde), *Die Walküre* (Helmwige y Ortlinde), *Doña Francisquita* (Francisquita), *El hijo fingido* (Ángela), *La generala* (Princesa Olga), *El juramento* (María), *Los Sobrinos del Capitán Grant*, *Le Revenant* (Sara), *El asombro de Damasco* (Zobeida), *La parranda* (Aurora), *Adiós a la bohemia*, *El dúo de «La Africana»* (Antonelli), así como *Clementina* de Boccherini (Doña Narcisca), representada recientemente en Madrid y Bilbao. Ha sido Fiordiligi en el *Così fan tutte* de Giorgio Strehler (Piccolo Teatro di Milano). Además, cuenta con gran experiencia en el campo del concierto y el oratorio. Ha cantado en los principales teatros y salas de España, así como en los teatros Giuseppe Verdi de Trieste, Quirino de Roma, Ópera de Estambul, Verbier Festival (Suiza), óperas de Tours y Lausana. En La Zarzuela, su última aparición fue en *La Gran Vía... esquina a Chueca*, en la temporada 2008-09. Ha grabado *Margarita la tornera* de Chapí y *El hijo fingido* de Rodrigo (Emi), y *María de Buenos Aires Suite* de Piazzolla (Naxos).



AURORA FRÍAS
SOPRANO
MISS KETTY

Nace en Málaga, donde cursa sus estudios en el Conservatorio, diplomándose en grado superior de danza, y completa su formación en Madrid en canto e interpretación. Trabaja como actriz en teatro (*Luces de bohemia*, *Los intereses creados*, *El gran teatro del mundo*, todas con dirección de José Tamayo, *La habitación del hotel*, dirigida por Manuel Galiana, *Marramiau*, *Seráfin*, el pinturero, *Café y cuplés* o *Concha Piquer*, musical (*Chicago*, *La tienda de los horrores* y *Merlín*), televisión (*Policías*, *Hospital Central* o *Castillos en el aire*), ópera (*La traviata* y *Carmen* en la Arena de Verona, dirigidas por Franco Zeffirelli) y zarzuela, siempre como tiple cómica (*La tempranica*, *La del manajo de rosas*, *Los claveles*, *Agua azucarillos y aguardiente*, *Los emigrantes*, *La señora capitana*, *La chulapona*, *La rosa del azafrán*, *La revoltosa*, *El celoso extremeño*, *El carro de la muerte*, *La corte de Faraón*, *La verbena de la Paloma*, *La del Soto del Parral*, *La leyenda del beso*, *La Dolorosa*, *Día de Reyes*, *Luisa Fernanda*, y *Doña Francisquita* (junto a Alfredo Kraus y dirigida por José Tamayo), así como antologías dedicadas a Chapí y Serrano.



ABEL GARCÍA
BAJO
POSADERO / MARINERO / GENERAL / NEPTUNO / MAORÍ

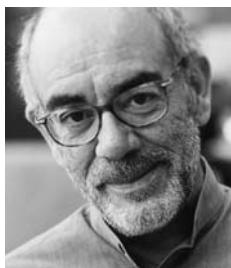
Nace en Barcelona. Estudia canto con Jerzy Bartysz, Vicente Sardinero y Luigi Roni, e interpretación con Pierre Byland, Johnny Melville y Nadine Abad. Ha cantado e interpretado musicales como *Jesucristo Superstar*, *Boccatto di Cardinale*, *Sweeney Todd*, *Guys&Dolls*, *BrechtxBrecht* y *Mahagonny*, y óperas y zarzuelas como *Aida* (teatros Real y del Liceu), *Don Carlo* (Maestranza), *La pequeña flauta mágica*, *La generala*, dirigido por Mario Gas, Hugo de Ana, Joan Font, Paco Mir, Jesús Castejón, Luis Olmos, Bertrand de Billy, Luis Remartínez, Manuel Galdulf, Ramón Torrelledó, Miguel Roa o Antoni Ros Marbà, así como obras teatrales y series de televisión como *La venganza de Don Mendo* o *La Lola*. Ha grabado: *Mulan*, *Bartok* y *El príncipe de Egipto* (Disney, Fox y Spielberg), *Una noche de ópera* (La Cubana), *Arcadia*, *Afectos sonoros* (TV3) o *Clown* (Bosnia, 2004). Forma parte de *The Black Birds* (Negro spirituals). Ha estrenado en España: *Réquiem para las víctimas de Chernóbil* (Román Hurko) y *Canigó* (J. A. Amargós). En este escenario ha sido: General y Cantante Maorí (*Los Sobrinos del Capitán Grant*), Inquisidor (*La bruja*), Ka-fur (*El asombro de Damasco*) y Verdier (*La tabernera del puerto*).



ANTONIO TORRES
BARÍTONO

JAIME

Nace en Málaga y estudió en el conservatorio de dicha ciudad. Ha cantado dentro y fuera de España títulos como *L'incoronazione di Poppea*, *Bastien und Bastienne*, *Die Zauberflöte*, *L'elisir d'amore*, *Rigoletto*, *Ernani*, *Macbeth*, *La traviata*, *La fille du régiment*, *Carmen*, *Romeo et Juliette*, *La cenerentola*, *Gianni Schicchi*, *Tosca*, *Mariana Pineda* (Popovici), *Der Fledermaus*, *Luisa Fernanda*, *Katiuska*, *La leyenda del beso*, *La Dolorosa*, *Doña Francisquita*, *La del manojito de rosas*, *La verbena de la Paloma*, *La corte de Faraón*, *La canción del olvido*, *La tabernera del puerto*, *La fama del tartanero*, *Los gavilanes*, *La rosa del azafrán*, *La boda y El baile de Luis Alonso*, y *La revoltosa*, las dos últimas en este teatro. Fue Bion, en el estreno en España de la ópera homónima de Méhul y participa en los estrenos de *Amor Pelirrojo* (Díaz), *Zamarrilla, bandolero* (Rozas) y *Oratorio de Navidad* (Palazón), así como el estreno en América de *La venta de Don Quijote de Chapí* (Lima). En concierto ha cantado *Carmina Burana*, *Misa en re, op. 86* (Dvořák), *Requiem* (Mozart), *Messiah*, *Cantata manriqueña* (Prieto), *El retablo de Maese Pedro* o *Stabat Mater* (Rossini). Ha grabado *Gianni Schicchi* (Naxos).



MIGUEL ROA
DIRECCIÓN MUSICAL

Desde 1985 ha dirigido las primeras producciones de la Compañía Lírica Nacional y la Compañía Nacional de Danza e intervenido en todos los festivales de ópera españoles e internacionales. Ha dirigido en salas como la Ópera-Comique y la Ópera de La Bastilla de París, Teatro Verdi de Salerno, Ópera de Roma, Royal Opera House Covent Garden de Londres y óperas de Los Ángeles y Washington. Destaca de su carrera los momentos compartidos con Plácido Domingo en los conciertos celebrados en Chicago (con la Orquesta Sinfónica de Chicago), Múnich (Orquesta de la Radiodifusión de Baviera), Barbican Center de Londres (Orquesta del Covent Garden), Washington, Madrid, Sevilla, Los Ángeles, Pasadena, Bogotá, Buenos Aires y Basilea. En 2003, debutó en el Teatro alla Scala con *Luisa Fernanda* (con Plácido Domingo y José Bros). Es Premio al Mejor Intérprete de Música Clásica (VII Edición), Premio Federico Romero (SGAE) a la Mejor Trayectoria como Director Musical en el Género Lírico y Premio de la Cultura de la Comunidad de Madrid 2005. Cuenta con una abundante discografía; *La Revoltosa* y *La Gran Vía* es su última grabación. En este teatro ha dirigido recientemente la reposición de *La tabernera del puerto*.



LUIS REMARTÍNEZ
DIRECCIÓN MUSICAL

Nace en Madrid, donde estudia con el Enrique García Asensio, al tiempo que trabaja con Sergiu Celibidache, Günter Becker, Cristóbal Halffter y Gerardo Gombau. Continúa su formación en la Academia Chigiana de Siena con Franco Ferrara y en Austria con Hans Swarowsky. En 1971 dirige de la orquesta de Juventudes Musicales de Madrid y en 1975 crea la Camerata de Madrid, especializada en la música de los siglos XVII y XVIII. Fue director titular de la Orquesta Ciudad de Valladolid y de la Sinfónica de Baleares, así como asociado a la Orquesta Ciutat de Palma. Ha participado en festivales como el de Música Antigua de Utrecht, de la Lozère, Bach de Mulhouse, de Granada, de Otoño de Madrid o de Jóvenes Orquestas. Ha dirigido orquestas en Francia, Bélgica, Portugal, Holanda, Italia, Polonia, República Checa, Eslovenia, Venezuela, México, Chile, Colombia, Argentina o Brasil. Considerado especialista en la interpretación de la música del periodo barroco y clásico, ha desarrollado también una gran labor en el campo de la música contemporánea, con múltiples los estrenos y grabaciones. En el terreno lírico, cuenta con una amplia experiencia. En este teatro, dirigió la temporada pasada *La Gran Vía... esquina a Chueca*. Es académico correspondiente de la Real Academia de Bellas Artes de San Fernando.



PACO MIR
DIRECCIÓN DE ESCENA

Nací en el 57 y enseguida vieron que era varón y que tendrían que llamarme Francisco, que era lo tradicional en la rama Mir de la familia. De pequeño pasé por una etapa de «Currito» (para diferenciarme de mi padre, a quien llamaban Curro) e incluso por una de «Currito de Oro» que años más tarde, todo se aprovecha, utilicé como pseudónimo de un personaje que era torero. Finalmente todo el mundo se puso de acuerdo y me llamaron Paco. Iba para estudiante de Bellas Artes (que en realidad quiere dibujar tiras cómicas) pero tropecé casualmente con el teatro y, hoy en día, después de patear escenarios de todo el mundo durante más de veintisiete años, de crear siete obras con *Tricycle*, de escribir tres, de ganar dos premios Max, de producir varias series de televisión, de crear campañas de publicidad y de adaptar y dirigir (con un cierto éxito) un pequeño montón de teatro y zarzuela, aún tengo la sensación de que estoy en este mundo por casualidad. Por si las moscas, no he dejado de dibujar.



JON BERRONDO
ESCENOGRAFÍA

Nace en Donostia y se diploma en Escenografía por el Institut del Teatre, donde en la actualidad es profesor. Sus últimos trabajos han sido *Yvonne, princesa de Borgonya* de W. Gombrowicz, *Fiel* de C. Palminteri, *Boscós endins* de S. Sondheim y James Lapine y *Coral romput* de V. Andrés Estellés. Ha recibido numerosos premios: Max por *Sweeney Todd* de S. Sondheim (1998), *La reina de la belleza de Leenane* de M. McDonagh (2000) y *Top Dogs* de U. Widmer (2001), todas dirigidas por Mario Gas; Josep Gaudi de Escenografía de la Asociación de Directores de España por *La reina de la belleza de Leenane* y *Top Dogs* (2000); de la Crítica Teatral de Barcelona por *De poble en poble* de P. Handke (Joan Ollé, 1996), *Así que pasen cinco años* de García Lorca (Joan Ollé, 1999) y *Paraules encadenadas* de J. Galcerán (Tamzin Townsend, 1999); Premis Els Millors de 1999, Mejor Escenografía, Teatre Metropol por *Criaturas*, *La reina de la belleza de Leenane*, *Hamlet* y *La venganza de Don Mendo*; Adriá Gual 1995, de Muntages Teatral de Barcelona y Diploma de Honor, en la Prague Quadrennial por *Así que pasen cinco años*. Sus últimos trabajos en este teatro han sido *Kurt Weill 2000* (Gerardo Vera), *Los Sobrinos del Capitán Grant* (Paco Mir), *La voz humana* (2005, Gerardo Vera) y *La Gran Vía... esquina a Chueca* (2008, Paco Mir).



ANNA GÜELL
FIGURINES

Es natural de Barcelona donde realizó sus estudios de arte dramático, en la especialidad de escenografía, en el Instituto del Teatro. Realizó diversos cursos de fotografía profesional y de dibujo artístico en Barcelona y Nueva York. Su experiencia teatral se inició en 1992 y cuenta con títulos como: *La venganza de Don Mendo*, *Romeo y Julieta*, *El avaro* o *El rey Lear*. Sus últimos trabajos en teatro son *The Rape of Lucretia* en el Festival Shakespeare de Santa Susanna y *Sopa de pollastre amb ordi* (2004, con dirección de Carmen Portacelli), los espectáculos de danza *A mi madre* y *Samsara* de la Compañía de Víctor Ullate (Madrid, 2005 y 2006), *La pella en flames* en el Festival del Grec (Alcoy, 2005, también con Carmen Portacelli). Para televisión sus trabajos más recientes han sido para la serie de Ovideo TV *Dinamita* para TV3, dirección de Paco Mir, y la miniserie *23-F, el día más difícil del rey* para TV1, dirección de Silvia Quer. Ha realizado asimismo diseños para cortometrajes, video-clips (Jarabe de Palo, Carlos Núñez, Estopa), galas televisivas y spots publicitarios, y para óperas o zarzuelas como *Rigoletto*, *La generala*, *La verbena de la Paloma*, *El súper Barbero de Sevilla*, o la ópera-rock *Hair*.



EDUARDO BRAVO
ILUMINACIÓN

Nace en Madrid. En 1991 se hace cargo del departamento de iluminación de La Maestranza y entre 1993 y 2002, es Adjunto a la Dirección Técnica de La Zarzuela. Ha desarrollado la mayor parte de su carrera profesional en el campo lírico, tanto en España como en el extranjero (Festival de Edimburgo, Maggio Musicale de Florencia, óperas de Amberes, Gante, Niza, Monte Carlo, Puerto Rico o Los Angeles, y teatros Bellas Artes de México, Verdi de Trieste, Saõ Carlos de Lisboa, Châtelet y Opéra-Comique de París, Capotele de Toulouse, An der Wien, Nissei de Tokio o Municipal de Santiago de Chile). Ha trabajado con E. Sagi, M. Pontiggia, H. Rodríguez Aragón, S. Guiscafré, J. Miller, G. F. Ventura, C. Fernández de Castro, J. Ullacia, G. Vick, J. Abulafia, F. Saura, J. Dew, P. Mir, F. Matilla, C. Carreres, F. Menotti, S. Gómez, I. Stefanutti, P. Trevisi o A. Kirchner. Entre sus últimos trabajos destacan *La finta giardiniera*, *La bruja*, *Cavalleria rusticana*, *The Medium*, *Doña Francisquita*, *Rigoletto*, *La bohème*, *Un ballo in maschera*, *La generala*, *La leyenda del beso*, *Thaïs*, *La battaglia di Legnano*, *Luisa Fernanda*, *Die Feen*, *Les mamelles de Tiresias*, *Le nozze di Figaro* o *L'italiana in Algeri*. Es miembro de la Asociación de Autores de Iluminación (AAI).



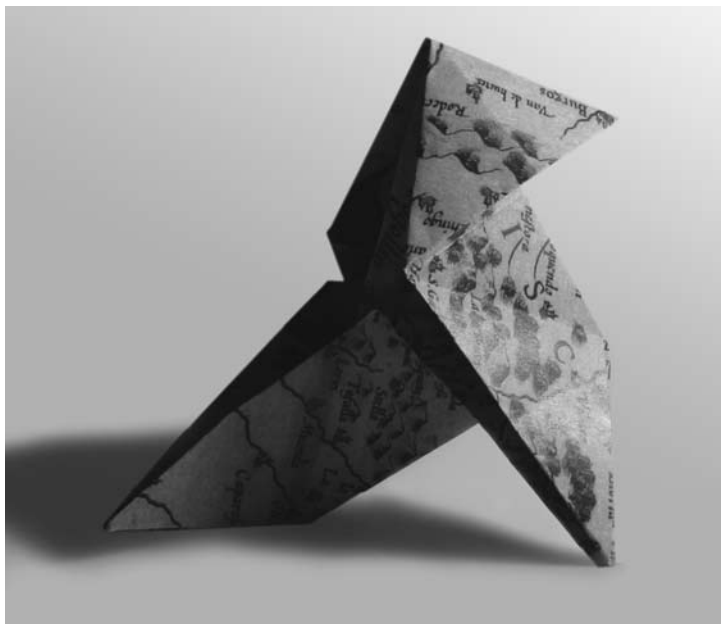
MUDIT GRAU
COREOGRAFÍA

Coreógrafa desde 1994 de la compañía de danza Color Dansa, ha estrenado doce producciones, la última *Serrat baila* (Festival de Perelada, 2008). Ha obtenido los premios Ricard Moragas (1996 por *Danza del silencio*), Primer Premio en el Cuarto Certamen de Coreografía de Danza Española y Flamenco (1995 por *En flamenco*) y Segundo Premio en el mismo certamen (1994 por *En la quietud*), y una mención especial en el VI Concurso Iberoamericano de Coreografía (2008). Ha realizado coreografías para ópera, teatro, cine, música y poesía. Ha participado en festivales internacionales como los de Berlín, Stuttgart, Friedrichshafen, Béziers, Hyères, Draguignan, Sibiu-Rumania, Grec y Fórum de Barcelona, Medellín, Manizales, Huesca o Jerez de la Frontera. Ha sido jurado en certámenes coreográficos y concursos nacionales de danza. Ha dirigido el taller «El cerebro social» organizado por The Evolutionary Linguistics Association (ELA) on Embodied Language Games and Construction Grammar y por la Universidad Autónoma de Barcelona. Es directora del centro de enseñanza L'Aula de Danza de Gavà y codirectora de los centros de enseñanza Color Dansa de San Cugat del Vallès y Sabadell. Ha sido profesora, entre 1991 y 1999, del Conservatorio Profesional de Danza del Instituto del Teatro de Barcelona.



ANTONIO FAURÓ
DIRECCIÓN DEL CORO

Realizó sus estudios musicales en el Conservatorio Superior de Música de Madrid, ampliándolos con Martin Schmidt, Johann Dujick, Lászlo Heltay y Arturo Tamayo, entre otros. Fue miembro del Coro del Teatro de La Zarzuela, colaborando como solista en sus giras a París, Roma, Tokio, Sevilla y Valencia, y asistente de dirección coral con los maestros José Perera, Romano Gandolfi, Ignacio Rodríguez de Aragón y Valdo Sciammarella. Ha dirigido el Coro Sinfónico de la Universidad de Chile, el Coro de la Comunidad de Madrid, Coro de la Orquesta Sinfónica de Madrid, Titular del Teatro Real de Madrid. Desde 1994 es Director Titular del Coro de La Zarzuela en todos sus montajes de ópera, zarzuela u oratorio. Ha trabajado con directores musicales como Lorin Maazel, Peter Maag, Alberto Zedda, Miguel Roa, Antoni Ros Marbà, Jesús López Cobos, David Parry, Lorenzo Ramos, Luis Remartínez, Manuel Galduf o Miquel Ortega y de escena como Emilio Sagi, Adolfo Marsillach, Giancarlo del Monaco, John Cox, Calixto Bieito, Luis Olmos, José Antonio Plaza, Gerardo Vera, Núria Espert, Pier Luigi Pizzi, Jesús Castejón, Sergio Renán, Paco Mir y Santiago Sánchez, entre otros. Pertenece a la ONG Voces para la Paz desde su fundación.



Teatro de La Zarzuela

DIRECTOR
LUIS OLMOS

DIRECTOR ADJUNTO
JOSÉ LUIS MORATA

DIRECTOR MUSICAL
MIGUEL ROA

GERENTE
MARTA CARRASCO

JEFE DE PRODUCCIÓN
MARGARITA JIMÉNEZ

DIRECTOR TÉCNICO
FERNANDO AYUSTE

JEFE DE PRENSA Y COMUNICACIÓN
ÁNGEL BARREDA

DIRECTOR DE ESCENARIO
ELOY GARCÍA

COORDINADOR DE PRODUCCIÓN
JAVIER MORENO

DIRECTORA DE AUDICIONES
MERCEDES CASTRO

ADJUNTO A LA DIRECCIÓN TÉCNICA
JOSÉ HELGUERA

MAESTROS REPETIDORES
MANUEL COVES
LILLIAM M.ª CASTILLO

REGIDORES DE ESCENARIO
REBECA HALL
MAHOR GALILEA

REGIDOR TÉCNICO
JUAN MANUEL GARCÍA

COORDINADOR DE CONSTRUCCIONES
ESCÉNICAS

FERNANDO NAVAJAS

AYUDANTES TÉCNICOS
JESÚS BENITO
LUIS F. FRANCO
RICARDO CERDEÑO
ANTONIO CONESA

MATERIALES MUSICALES Y DOCUMENTACIÓN
LUCÍA IZQUIERDO

CAJA
ÁNGELA G.ª SEGUIDO, CAJERA PAGADORA
ISRAEL DEL VAL

GERENCIA
MARÍA REINA MANSO
MARÍA JOSÉ GÓMEZ
RAFAELA GÓMEZ
SUSANA MELÉNDEZ
FRANCISCA MUNUERA
MANUEL RODRÍGUEZ
FRANCISCO YESARES
ISABEL SÁNCHEZ

COORDINADORA INFORMÁTICA
PILAR ALBIZU

COORDINACIÓN ABONOS Y TAQUILLAS

VICTORIA VEGA
MARÍA ROSA MARTÍN

JEFE DE SALA
JOSÉ LUIS MARTÍN

TAQUILLAS
MARGARITA GARZÓN
ROSARIO PARQUE
ALEJANDRO AINOZA
CRISTINA GONZÁLEZ

TIENDA DEL TEATRO
JAVIER PÁRRAGA

PRODUCCIÓN
ISABEL RODADO
MERCEDES FERNÁNDEZ-MELLADO
ANTONIO CONTRERAS
NOELIA ORTEGA

SECRETARÍA DE DIRECCIÓN
LOLA SAN JUAN
SUSANA GÓMEZ

SECRETARÍA DE PRENSA Y COMUNICACIÓN
ALICIA PÉREZ

MAQUINARIA
JUAN F. MARTÍN, JEFE
LUIS CABALLERO
MARIANO FERNÁNDEZ
ÁLBERTO VICARIO
ANTONIO VÁZQUEZ
EDUARDO SANTIAGO
EMILIO F. SÁNCHEZ
CARLOS PÉREZ
ANTONIO WALDE
ÁLBERTO GORRITI
SERGIO GUTIÉRREZ
ULISES ÁLVAREZ
FRANCISCO J. FERNÁNDEZ MELO
JOSÉ VELIZ
JOAQUÍN LÓPEZ SANZ
RAÚL RUBIO
OSCAR GUTIÉRREZ
CARLOS RODRÍGUEZ
ÁNGEL HERRERA
JOSÉ A. VÁZQUEZ
JOSÉ CALVO

ELECTRICIDAD
JAVIER G.ª ARJONA
JUAN CERVANTES
GUILLERMO ALONSO
PEDRO ALCALDE
RAFAEL F. PACHECO
ÁLBERTO DELGADO
ÁNGEL HERNÁNDEZ
CARLOS GUERRERO
RAÚL CERVANTES
JOSÉ P. GALLEGO
FERNANDO GARCÍA

UTILERÍA
FRANCISCO HERNÁNDEZ-LEIVA, JEFE
ÁNGELA MONTERO
ANDRÉS DE LUCIO
PALOMA MORALEDA
DAVID BRAVO
FRANCISCO J. GONZÁLEZ
FRANCISCO J. MARTÍNEZ
CARLOS PALOMERO
ÁNGEL MAURI
VICENTE FERNÁNDEZ

PILAR LÓPEZ
M.ª PILAR ARRIOLA
ELBA SANZ
JUAN C. PÉREZ

AUDIOVISUALES
PEDRO GIL, JEFE
ÁLVARO SOUSA
JESÚS CUESTA
MANUEL GARCÍA LUIZ
ENRIQUE GIL

SASTRERÍA
MARÍA ÁNGELES DE EUSEBIO
ISABEL GETE
ROBERTO MARTÍNEZ
MERCEDES MENÉNDEZ
RESURRECCIÓN EXPÓSITO

PELUQUERÍA
ESTHER CÁRDABA
SONIA ALONSO
M.ª MILAGROS MARTÍNEZ

CARACTERIZACIÓN
AMINTA ORRASCO
GEMMA PERUCHA
BEGOÑA SERRANO

ENFERMERÍA
RAMÓN ARAGÓN

CLIMATIZACIÓN
BLANCA RODRÍGUEZ

MANTENIMIENTO
MANUEL ÁNGEL FLORES
DAMIÁN GÓMEZ

CENTRALITA TELEFÓNICA
MARÍA DOLORES GÓMEZ
MARY CRUZ ÁLVAREZ

SALA Y OTROS SERVICIOS
JUAN CARLOS MARTÍN
SANTIAGO ALMENA
BLANCA ARANDA
ANTONIO ARELLANO
ELEUTERIO CEBRIÁN
CARLOS MARTÍN
EUDOXIA FERNÁNDEZ
MARÍA GEMMA IGLESIAS
MERCEDES LOZANO
JUSTA SÁNCHEZ
M.ª CARMEN SARDIÑAS
FERNANDO RODRÍGUEZ
EDUARDO LALAMA
CONCEPCIÓN MONTES
FRANCISCO JAVIER SÁNCHEZ
NURIA FERNÁNDEZ
ESPERANZA GONZÁLEZ
FRANCISCO BARRAGÁN
ELENA FÉLIX
CRESCENCIO GIL
MÓNICA SASTRE
JOSÉ CABRERA
JULIA JUAN
FRANCISCO J. HERNÁNDEZ
ISABEL HITA
PILAR SANDÍN
FRANCISCA GORDILLO
MÓNICA GARCÍA
CONCEPCIÓN MAESTRE

Orquesta Comunidad de Madrid

VIOLINES PRIMEROS

VÍCTOR ARRIOLA (C)
ANNE MARIE NORTH (C)
CHUNG JEN LIAO (AC)
TOCHKO VASILEV (AC)
PETER SHUTTER
FERNANDO RIUS
PANDELI GJEZI
ALEJANDRO KREIMAN
ANDRAS DEMETER
ERNESTO WILDBAUM
CONSTANTIN GILICEL
REYNALDO MACEO
EMA ALEXEEVA
MARGARITA BUESA
GLADYS SILOT

VIOLINES SEGUNDOS

PAULO VIEIRA (S)
MARIOLA SHUTTER (S)
DOBROCHNA BANASZKIEWICZ (AS)
IGOR MIKHAILOV
PAULINO TORIBO
IRUNE URUTXURTU
EMILIA TRAYCHEVA
MAGALY BARÓ
ROBIN BANERJEE
OSMAY TORRES
AMAYA BARRACHINA
CAROLINE VON BISMARCK
ALEXANDRA KRIVOBORODOV

VIOLAS

ALEXANDER TROTCHINSKY (S)
EVA MARÍA MARTÍN (S)
IVÁN MARTÍN (AS)
LOURDES MORENO
VESSELA TZVETANOVA
BLANCA ESTEBAN
JOSÉ ANTONIO MARTÍNEZ
ANA MARÍA ALONSO
DAGMARA SZYDLO
RAQUEL TAVIRA

VIOLONCHELOS

JOHN STOKES (S)
RAFAEL DOMÍNGUEZ (S)
BEATE ALTENBURG (AS)
PABLO BORREGO
DAGMAR REMTOVA
EDITH SALDAÑA
BENJAMÍN CALDERÓN
NURIA MAJUELO
KEPA DE DIEGO

CONTRABAJOS

FRANCISCO BALLESTER (S)
LUIS OTERO (S)
MANUEL VALDÉS
EDUARDO ANOZ

FLAUTAS

MARCO ANTONIO PÉREZ (S)
CINTA VAREA (S)
MARÍA JOSÉ MUÑOZ (P)
MARÍA TERESA RAGA (P)
VICENTE CINTERO

OBOES

JUAN CARLOS BÁGUENA (S)
VICENTE FERNÁNDEZ (S)
ANA MARÍA RUIZ

CLARINETES

JUSTO SANZ (S)
NEREA MEYER (S)
PABLO FERNÁNDEZ
SALVADOR SALVADOR

FAGOTES

FRANCISCO MAS (S)
JOSÉ LUIS MATEO (S)
JOSÉ MIGUEL RUIZ

TROMPAS

JOAQUÍN TALENS (S)
JOSÉ ANTONIO SÁNCHEZ
ÁNGEL L. GARCÍA LECHAGO
DAVID CUENCA

TROMPETAS

CÉSAR ASENSI (S)
EDUARDO DÍAZ (S)
FAUSTÍ CANDEL
ÓSCAR GRANDE

TROMBONES

JOSÉ ENRIQUE COTOLÍ (S)
JOSÉ ÁLVARO MARTÍNEZ (S)
FRANCISCO SEVILLÁ (AS)
PEDRO ORTUÑO
MIGUEL JOSÉ MARTÍNEZ

TUBA

VICENTE CASTELLÓ

ÁRPA

LAURA HERNÁNDEZ

PERCUSIÓN

CONCEPCIÓN SAN GREGORIO (S)
ÓSCAR BENET (AS)
ALFREDO ANAYA (AS)
ELOY LURUEÑA
JAIME FERNÁNDEZ

PIANO

FRANCISCO JOSÉ SEGOVIA

INSPECTOR

EDUARDO TRIGUERO

AUXILIARES DE ORQUESTA

ADRIÁN MELOGNO
JAIME LÓPEZ

ARCHIVO

ALAITZ MONASTERIO

SECRETARÍA DE DIRECCIÓN

MARÍA EUGENIA SÁNCHEZ

PRODUCCIÓN

CRISTINA SANTAMARÍA
EMMA MADDALOSSO

COORDINADORA DE PRODUCCIÓN

CARMEN LOPE

SECRETARÍA TÉCNICA

VALENTINA GRANADOS

GERENTE

ROBERTO UGARTE

DIRECTOR TITULAR

JOSÉ RAMÓN ENCINAR

(C) CONCERTINO

(AC) AYUDA DE CONCERTINO

(S) SOLISTA

(AS) AYUDA DE SOLISTA

(P) PICCOLO

Coro

Teatro de La Zarzuela

SOPRANOS

M^a JOSÉ ALONSO GIL
MANUELA ANTOLINOS
M^a DE LOS ANGELES BARRAGÁN
AMALIA BARRIO
PALOMA CÚRROS
ALICIA FERNÁNDEZ
ANA GARCÍA
SOLEDAD GAVILÁN
ESTHER GARRALÓN
AGUSTINA ROBLES
MARTHA ROBLES
M^a ELENA RIVERA
INMACULADA RODRÍGUEZ
CARMEN GAVIRIA
ROSA M^a GUTIÉRREZ
M^a EUGENIA MARTÍNEZ
CAROLINA MASETTI
ITXASO MORIONES

MEZZOSOPRANOS

JULIA ARELLANO
DIANA FINCK
M^a LUZ FERNÁNDEZ
PRESENTACIÓN GARCÍA
ISABEL GONZÁLEZ
THAIS MARTÍN DE LA GUERRA
ALICIA MARTÍNEZ
GRACIELA MONCLOA
EMILIA ANA PÉREZ-SANTAMARINA
ANA M^a RAMOS
ANA M^a CID
PALOMA SUÁREZ
ARANZAZU URRUZOLA

TENORES

FCO. JAVIER ALONSO
IÑAKI BENGOA
WENCESLAO BERROCAL
GUSTAVO BERUETE
CARLOS DURÁN
JOAQUÍN CÓRDOBA
DANIEL HUERTA
IGNACIO DEL CASTILLO
FCO. JAVIER FERRER
LORENZO JIMÉNEZ
JESÚS LANDÍN
FCO. JOSÉ PARDO
ÁNGEL PASCUAL
XAVIER PASCUAL
JOSÉ RICARDO SÁNCHEZ
JOSÉ VARELA

BARÍTONOS

PEDRO AZPIRI
IGNACIO ARTILES
ANTONIO BAUTISTA
EFRAÍN BOTTA
ENRIQUE BUSTOS
ROMÁN FERNÁNDEZ - CAÑADAS
SANTIAGO LIMONCHE
FCO. JOSÉ RIVERO
AXIER SÁNCHEZ
MARIO VILLORIA

BAJOS

JOSÉ M^a AMERISE
CARLOS BRU
MATTHEW LOREN CRAWFORD
ALBERTO RÍOS
GABRIEL VALLEJO

PIANISTA

JUAN IGNACIO MARTÍNEZ

SECRETARIA TÉCNICA

GUADALUPE GÓMEZ

Próximo Estreno

DEL 12 DE FEBRERO, AL 28 DE MARZO DE 2010, A LAS 20:00 HORAS
(EXCEPTO LUNES Y MARTES)

MIÉRCOLES (DÍA DEL ESPECTADOR) Y DOMINGOS A LAS 18:00 HORAS

FUNCIONES DE ABONO: 18, 19, 20 Y 21 DE FEBRERO DE 2010

FUNCIONES PEDAGÓGICAS: 16 DE FEBRERO
Y 2, 9 Y 16 DE MARZO DE 2010



Doña Francisquita

COMEDIA LÍRICA EN TRES ACTOS

MÚSICA DE AMADEO VIVES

LIBRO DE FEDERICO ROMERO Y GUILLERMO FERNÁNDEZ-SHAW,
BASADO EN LA COMEDIA *LA DISCRETA ENAMORADA* DE LOPE DE VEGA

ESTRENADA EN EL TEATRO DE APOLO DE MADRID, EL 17 DE OCTUBRE DE 1923

EDICIÓN A CARGO DE MIGUEL ROA

(EDICIONES IBERAUTOR, PROMOCIONES CULTURALES SRL/INSTITUTO COMPLUTENSE
DE CIENCIAS MUSICALES, 2005)

REVISIÓN DRAMATÚRGICA DE LUIS OLMOS

NUEVA PRODUCCIÓN DEL TEATRO DE LA ZARZUELA

DIRECCIÓN MUSICAL: MIQUEL ORTEGA

DIRECCIÓN DE ESCENA: LUIS OLMOS

ESCENOGRAFÍA: JON BERRONDO

FIGURINES: MARÍA LUISA ENGEL

COREOGRAFÍA: FLORENCIO CAMPO

ILUMINACIÓN: JUAN GÓMEZ-CORNEJO

REPARTO: ENRIQUE BAQUERIZO, JOSÉ BROS, MARIOLA CANTARERO, CARLOS COSÍAS, AMELIA
FONT, NANCY FABIOLA HERRERA, ISMAEL JORDI, MILAGROS MARTÍN, JULIO MORALES,
MARÍA JOSÉ MORENO, SONIA DE MUNCK, EMILIO SÁNCHEZ Y ALEX VICENS, ENTRE OTROS

ORQUESTA DE LA COMUNIDAD DE MADRID

TITULAR DEL TEATRO DE LA ZARZUELA

CORO DEL TEATRO DE LA ZARZUELA

DIRECTOR: ANTONIO FAURÓ

Danza

Ballet Nacional de España

DIRECTOR: JOSÉ ANTONIO

DEL 10 AL 27 DE SEPTIEMBRE DE 2009 (EXCEPTO LUNES)

PROGRAMA CLAUSURA 30 ANIVERSARIO

BODAS DE SANGRE

INSPIRADO EN LA OBRA *BODAS DE SANGRE*

DE FÉDERICO GARCÍA LORCA

COREOGRAFÍA, ILUMINACIÓN Y DIRECCIÓN: ANTONIO GADES
ADAPTACIÓN PARA BALLET: ALFREDO MAÑAS
MÚSICA: EMILIO DE DIEGO, *¡AY, MI SOMBRERO!*,
PERELLÓ Y MONREAL, *RUMBA*, FELIPE CAMPLIZANO

COREOGRAFÍA CEDIDA POR LA FUNDACIÓN ANTONIO GADES
PARA CONMEMORAR EL 30 ANIVERSARIO DEL BNE

RITMOS

COREOGRAFÍA: ALBERTO LORCA

MÚSICA: JOSÉ NIETO

ORQUESTA DE LA COMUNIDAD DE MADRID
(DEL 10 AL 20 DE SEPTIEMBRE)

RETROSPECTIVA «30 ANIVERSARIO DEL BNE»

COREOGRAFÍAS DE PILAR LÓPEZ, ANTONIO, JOSÉ GRANERO,
VICTORIA EUGENIA, MERCHE ESMERALDA, FERNANDO ROMERO
Y JOSÉ ANTONIO.

ARTISTAS INVITADOS: MERCHE ESMERALDA, LOLA GRECO,
ANTONIO MÁRQUEZ, ANA M^a BUENO, CARLOS RODRÍGUEZ,
FRANCISCO VELASCO Y PRIMITIVO DAZA

Compañía de Danza Miguel Ángel Berna

DEL 30 DE SEPTIEMBRE AL 4 DE OCTUBRE DE 2009

PROGRAMA

GOYA

«EL SUEÑO DE LA RAZÓN PRODUCE MONSTRUOS»

MÚSICA ORIGINAL: ALBERTO ARTIGAS Y JOAQUÍN PARDINILLA

COREOGRAFÍA: MIGUEL ÁNGEL BERNA

COREÓGRAFO INVITADO: CHEVI MURADAY

Compañía Nacional de Danza

DIRECTOR: NACHO DUATO

1990 - 2010 XX ANIVERSARIO

DEL 24 DE JUNIO AL 4 DE JULIO DE 2010

PROGRAMA

NEUA COREOGRAFÍA DE NACHO DUATO

ESTRENO ABSOLUTO

NEUA COREOGRAFÍA DE GENTIAN DODA

ESTRENO ABSOLUTO

Ballet Nacional de España

DIRECTOR: JOSÉ ANTONIO

DEL 7 AL 18 DE JULIO DE 2010 (EXCEPTO LUNES)

PROGRAMA

(A DETERMINAR)

Recitales

XVI Ciclo de Lied

COPRODUCCION FUNDACIÓN CAJA MADRID Y TEATRO DE LA ZARZUELA

RECITAL I

ANNE SOFIE VON OTTER, MEZZOSOPRANO

DANIEL HOPE, VIOLIN*

BENGT FORSBERG, PIANO

BEBE RISENFORS, CLARINETE, ACORDEÓN,

GUITARRA Y CONTRABAJO*

LUNES, 5 DE OCTUBRE DE 2009

RECITAL II

GERALD FINLEY, BAJO-BARÍTONO*

JULIUS DRAKE, PIANO

MARTES, 3 DE NOVIEMBRE DE 2009

RECITAL III

CHRISTIAN GERHAHER, BARÍTONO

GEROLD HUBER, PIANO

LUNES, 21 DE DICIEMBRE DE 2009

RECITAL IV

JOYCE DiDONATO, MEZZOSOPRANO

DAVID ZOBEL, PIANO*

LUNES, 18 DE ENERO DE 2010

RECITAL V

MATTHIAS GOERNE, BARÍTONO

ALEXANDER SCHMALCZ, PIANO*

LUNES, 1 DE FEBRERO DE 2010

RECITAL VI

GENIA KÜHMEIER, SOPRANO*

BERNARDA FINK, MEZZOSOPRANO

ROGER VIGNOLES, PIANO

LUNES, 22 DE FEBRERO DE 2010

* POR PRIMERA VEZ EN ESTOS CICLOS DE LIED

RECITAL VII

ISABEL REY, SOPRANO

ALEJANDRO ZABALA, PIANO*

LUNES, 22 DE MARZO DE 2010

RECITAL VIII

CHRISTOPHER MALTMAN, BARÍTONO*

GRAHAM JOHNSON, PIANO

LUNES, 3 DE MAYO DE 2010

RECITAL IX

IAN BOSTRIDGE, TENOR

JULIUS DRAKE, PIANO

LUNES, 28 DE JUNIO DE 2010

VIII Ciclo de Jóvenes Intérpretes de Piano

COPRODUCCION FUNDACIÓN SCHERZO Y TEATRO DE LA ZARZUELA

CONCIERTO I

ALICE SARA OTT (JAPÓN-ALEMANIA)

MARTES, 15 DE DICIEMBRE DE 2009

CONCIERTO II

YUJA WANG (CHINA)

MARTES, 22 DE DICIEMBRE DE 2009

CONCIERTO III

JUDITH JAUREGUI (ESPAÑA)

MARTES, 23 DE FEBRERO DE 2010

Ciclo de

Conferencias

EN COLABORACIÓN CON LA ASOCIACIÓN DE AMIGOS DE LA ÓPERA DE MADRID

MARTES, 13 DE OCTUBRE 2009

La Tabernera del Puerto

DE PABLO SOROZÁBAL

A CARGO DE JAVIER SUÁREZ PAJARES

LUNES, 30 DE NOVIEMBRE DE 2009

Los Sobrinos del Capitán Grant

DE MANUEL FERNÁNDEZ CABALLERO

A CARGO DE BLAS MATAMORO

LUNES, 8 DE FEBRERO DE 2010

Doña Francisquita

DE AMADEO VIVES

A CARGO DE JOSÉ LUIS TÉLLEZ

LUNES, 26 DE ABRIL DE 2010

Los Diamantes de la Corona

DE FRANCISCO ASEÑO BARBIERI

A CARGO DE EMILIO CASARES

LUNES, 14 DE JUNIO DE 2010

a'Babel

DE CARLOS GALÁN

ENCUENTRO CON EL ALTOUR

MODERADO POR JUAN ÁNGEL VELA DEL CAMPO

Temporada



09
10

TEATRO DE LA
ZARZUELA

DIRECTOR:
LUIS OLMOS

Temporada Lírica

DEL 16 DE OCTUBRE AL 8 DE NOVIEMBRE DE 2009

La Tabernera del Puerto

ROMANCE MARINERO EN TRES ACTOS

MÚSICA DE PABLO SOROZÁBAL
LIBRO DE FEDERICO ROMERO Y GUILLERMO FERNÁNDEZ-SHAW

ESTRENADO EN EL TEATRO TIVOLI DE BARCELONA, EL 6 DE ABRIL DE 1936

REVISIÓN DRAMATÚRGICA DE LUIS OLMOS

PRODUCCIÓN DEL TEATRO DE LA ZARZUELA, 2006

DÍAS 11, 12 Y 13 DE NOVIEMBRE DE 2009
(DOS FUNCIONES PEGAGÓGICAS DIARIAS)

Música Clásica

DISPARATE CÓMICO-LÍRICO EN UN ACTO

(EN CONMEMORACIÓN DEL CENTENARIO DEL FALLECIMIENTO DE RUPERTO CHAPÍ)

MÚSICA DE RUPERTO CHAPÍ
LIBRO DE JOSÉ ESTREMEIRA

ESTRENADA EN EL TEATRO DE LA COMEDIA DE MADRID,
EL 20 DE SEPTIEMBRE DE 1880

COPRODUCCIÓN DEL TEATRO DE LA ZARZUELA Y LA FUNDACIÓN CAJA MADRID, 2008

DEL 4 DE DICIEMBRE DE 2009 AL 3 DE ENERO DE 2010

Los Sobrinos del Capitán Grant

NOVELA CÓMICO-LÍRICO-DRAMÁTICA EN CUATRO ACTOS Y DIECIOCHO CUADROS,
BASADA EN LA OBRA DE JULES VERNE *LOS HIJOS DEL CAPITÁN GRANT*

MÚSICA DE MANUEL FERNÁNDEZ CABALLERO
LIBRO DE MIGUEL RAMOS CARRIÓN

ESTRENADA EN EL TEATRO PRÍNCIPE ALFONSO DE MADRID
EL 25 DE AGOSTO DE 1877

REVISIÓN TEATRAL EN TRES ACTOS Y DOS PARTES DE PACO MIR

PRODUCCIÓN DEL TEATRO DE LA ZARZUELA, 2001

DEL 12 DE FEBRERO AL 28 DE MARZO DE 2010

Doña Francisquita

COMEDIA LÍRICA EN TRES ACTOS

MÚSICA DE AMADEO VIVES
LIBRO DE FEDERICO ROMERO Y GUILLERMO FERNÁNDEZ-SHAW,
BASADO EN LA COMEDIA *LA DISCRETA ENAMORADA* DE LOPE DE VEGA

ESTRENADA EN EL TEATRO APOLLO DE MADRID EL 17 DE OCTUBRE DE 1923

NUOVA PRODUCCIÓN DEL TEATRO DE LA ZARZUELA

DEL 29 DE ABRIL AL 30 DE MAYO DE 2010

Los Diamantes de la Corona

ZARZUELA EN TRES ACTOS

MÚSICA DE FRANCISCO ASEÑO BARRIERI
LIBRO DE FRANCISCO CAMPRDÓN, BASADO EN EL TEXTO DE EUGÈNE SCRIBE
Y JULES-HENRI VERNY DE SAINT GEORGES PARA LA OBRA HOMÓNIMA
DE DANIEL-FRANÇOIS-ESPRIT AUBIER

ESTRENADA EN EL TEATRO DEL CIRCO DE MADRID, EL 15 DE SEPTIEMBRE DE
1854

NUOVA PRODUCCIÓN DEL TEATRO DE LA ZARZUELA

DÍAS 10 Y 12 DE JUNIO DE 2010

Festival Operadhoj

CON LA COLABORACIÓN DE LA COMUNIDAD DE MADRID, FUNDACIÓN CAJA
MADRID e INAEM (INSTITUTO NACIONAL DE LAS ARTES ESCÉNICAS
Y DE LA MÚSICA)

PROGRAMA DOBLE

NEITHER

ÓPERA EN UN ACTO PARA SOPRANO Y ORQUESTA

WORDS AND MUSIC

OBRA RADIOFÓNICA PARA DOS ACTORES Y ENSEMBLE

MÚSICA DE MORTON FELDMAN
TEXTOS DE SAMUEL BECKETT

PRODUCCIÓN DE OPERADHOJ

DÍAS 19 Y 20 DE JUNIO DE 2010

a·Babel Op.70 Historias de un Manicomio

ÓPERA CÓMICA

MÚSICA Y LIBRETTO DE CARLOS GALÁN

ESTRENO ABSOLUTO

NUOVA PRODUCCIÓN DEL TEATRO DE LA ZARZUELA

VENTA TELEFÓNICA
902 332 211



GOBIERNO
DE ESPAÑA

MINISTERIO
DE CULTURA

INSTITUTO NACIONAL
DE LAS ARTES
ESCÉNICAS
Y DE LA MÚSICA

Información General



INFORMACIÓN

Se ruega la máxima puntualidad en todas las funciones. Quien llegue tarde deberá esperar la primera pausa o el descanso de cada espectáculo para poder acceder a la sala.

Está prohibido hacer fotografías y cualquier otro tipo de grabación o filmación, así como acceder a la sala con teléfonos móviles conectados. Se ruega asimismo desconectar las alarmas de los relojes.

El Teatro es un espacio libre de humos. Está prohibido fumar en todo el recinto.

El Teatro de La Zarzuela no se hace responsable de modificaciones de los títulos, intérpretes, horarios o fechas de las funciones. Siempre que sea posible el Teatro anunciará estos cambios en la prensa diaria. En ningún caso, salvo la cancelación del espectáculo, el Teatro devolverá el importe de las entradas. Tampoco será responsable de entradas adquiridas fuera de los puntos de venta oficiales.



TAQUILLAS



La adquisición de localidades para este Teatro se podrá realizar directamente en las taquillas de todos los Teatros Nacionales, en su horario habitual.

AUDITORIO NACIONAL DE MÚSICA Príncipe de Vergara, 146 28002 Madrid

Teléf: (34) 91.337.01.40 - 91.337.01.39

TEATRO MARÍA GUERRERO (CDN) Tamayo y Baus, 4 28004 Madrid

Teléf: (34) 91.310.29.49 - 91.310.15.00

TEATRO PAVÓN Embajadores, 9 28012 Madrid

Teléf: (34) 91.528.28.19 - 91.539.64.43

TEATRO VALLE-INCLÁN (CDN) Plaza de Lavapiés, s/n 28012 Madrid

Teléf: (34) 91.505.88.01 - 91.505.88.00

VENTA TELEFÓNICA, INTERNET Y CAJEROS AUTOMÁTICOS



Asimismo, la adquisición de Abonos y localidades sueltas para este Teatro (no grupos ni localidades con descuentos) se podrá realizar, dentro de las fechas establecidas, todos los días del año, a través de la línea telefónica habilitada a tal efecto por Servicaixa. En horario de 9:00 a 24:00 horas.

902.332.211

La venta telefónica tiene un recargo, establecido por la Entidad Concesional.

Las entradas adquiridas a través de este sistema, pueden recogerse en cualquier terminal de autoservicio Servicaixa o Servicajero, instalado en las oficinas de la Caja de Ahorros y Pensiones de Barcelona, (la Caixa) distribuidas por todo el territorio español, y también en los Servidores instalados en la Red de Teatros Nacionales, o en las propias taquillas de los mismos: Teatro de La Zarzuela, Auditorio Nacional de Música, Teatro María Guerrero, Teatro Pavón. También se pueden adquirir estas localidades a través de Internet (www.servicaixa.com) y de los cajeros automáticos de Servicaixa.

TIENDA DEL TEATRO



Se pueden adquirir en esta tienda diversos objetos de recuerdo, así como programas anteriormente publicados.

**EL TEXTO COMPLETO DE LA OBRA SE PUEDE CONSULTAR EN NUESTRA PÁGINA WEB:
HTTP: //TEATRODELAZARZUELA.MCU.ES**



TEATRO DE LA
ZARZUELA

